FORKÆL SANSERNE FJORDEN RUNDT

MIT ALLEN SINNEN ERLEBEN RUND UM FJORD
THRILLING THE SENSES TOUR DE FJORD

Cykelturen rundt om Ringkøbing Fjord er en af de allermest populære i Danmark. Fra cyklens saddel får I Vestkystens storslåede natur helt ind under huden. På den afvekslende tur bombarderes sanserne med indtryk – vinden bærer duften af hav, fjord, lyng, hybenroser, fyr, havtorn og blåbær. Vesterhavets brus og fugle i flok sætter lydkulissen på de store hedearealer, hvor der er langt mellem både biler og mennesker. Solens lys danser i bølgerne og kaster smukke skygger i det flade land.

Uanset om I vælger en enkelt etape eller fjorden rundt, finder I her nogle af de smukkeste og mest forskelligartede cykelruter i Danmark. Kører I hele fjorden rundt, anbefaler vi at sætte det meste af dagen af, eller bruge flere dage og evt. overnatte i det fri på de shelterpladser som findes på turen. I kan gøre holdt undervejs og mærke Vesterhavet, atmosfæren i de små hyggelige fjordhavne, det rige fugleliv og de historiske attraktioner.

Denne guide beskriver turen rundt om Ringkøbing Fjord. Vi begynder i Hvide Sande og kører nordpå mod Søndervig – men I kan selvfølgelig starte hvor som helst på ruten.

Rigtig god fornøjelse.

Die Fahrradstrecke rund um Ringkøbing Fjord gehört zu den beliebtesten Fahrradtouren Dänemarks. Vom Rad aus eröffnet sich hautnah dem Besucher die einzigartige Natur der Westküste. Auf dieser abwechslungsreichen Fahrradtour erlebt man mit allen Sinnen - der Wind führt den Duft des Meeres, Fjord, Heide, Hagebutten und Blaubeeren mit sich. Das Meeresrauschen und die riesigen Vogelschwärme bilden die Geräuschkulisse der weitläufigen Heidelandschaft, in der kaum Menschen oder Autos zu sehen sind. Die Sonnenstrahlen tanzen auf den Wellen und bilden in der Weite der Naturlandschaft ein einzigartiges Schauspiel aus Licht und Schatten.

Egal ob nur eine Etappe oder gleich der ganze Fjord umrundet wird, finden sich in dieser Region einige der schönsten und vielseitigsten Fahrradrouten Dänemarks. Die Gesamtstrecke rund um den ganzen Fjord bietet sich als Tagesstrecke oder empfiehlt sich die Radwege entlang des Fjords in kürzeren Etappen über mehrere Tage zu entdecken, bei denen u.a. auf den Shelter – und Zeltplätzen kostenlos übernachtet werden kann. Unterwegs gibt es viel zu entdecken: die Nordsee, die Atmosphäre in den kleinen Fjordhäfen, die reiche Vogelwelt und viele weitere historische Sehenswürdigkeiten.

In dieser Broschüre werden die einzelnen Etappen der Gesamtstrecke rund um den Ringkøbing Fjord mit Beginn von Hvide Sande nach Søndervig aus beschrieben, aber die Gestaltung der Fahrradtour in Länge und Dauer sei jedem Gast selbst überlassen.

Viel Vergnügen!

The trip around Ringkøbing Fjord is one of Denmark's most popular cycle routes. Cyclists get the West Coast of Denmark and its stunning natural environments right under their skin. This extremely varied trip thrills the senses – the wind carries the scents of salt water, fjord, heather, rugosa roses, fir trees, sea buckthorn and blueberries. The thunder of North Sea waves breaking on the shore and a cacophony of birds rising from the water bring sound to wide expanses of heath lands, where the tide of motorised vehicles and crowds of people are few and far between. Sunbeams dance on the swell and throw enchanting shadows on vast expanses of flat landscape.

Whether you choose a single stage of the route or the full tour de fjord, you will find that these are some of the most beautiful and varied cycle routes that Denmark has to offer. If you take the full tour, we recommend that you allow a whole day or that you break your tour over several days, staying overnight in shelters en route. You can stop en route to admire the North Sea and take in the cosy atmosphere of the small fjord harbours, rich bird life and historical sites.

This guide describes the full trip around Ringkøbing Fjord. We begin at Hvide Sande and travel north towards Søndervig. However, you can start your journey at any point on the route.

Enjoy!

1. ETAPE | 13 KM
HVIDE SANDE – SØNDERVIG

Oplev det smukke lys og de åbne vidder på turen fra Hvide Sande til Søndervig. Ruten byder på orangerøde hybenbuske, saltvand, fuglekvidder i ørene, udsigt til de lyngklædte klitter og det blågrønne hav.

I kan vælge at køre ad Vestkyststien, som snor sig langs klitterne, gennem hedearealer og sommerhusområder. Vestkyststien går hele vejen fra den dansk/tyske grænse til Skagen – ja, faktisk er den en del af den 6000 kilometer lang rute The North Sea Cycle Route, som følger kysten i Danmark, Tyskland, Holland, England, Skotland, Norge, Sverige.

I Hvide Sande-området ligger cykelstien helt tæt på klitterne. Nogle steder benyttes sommerhusvejene, og i Hvide Sande og Søndervig må man lige ind på asfaltvejen, for så at ramme cykelruten igen uden for bygrænsen. Ruten snor sig i terrænet, og man skal være opmærksom på, at det er en grussti, som egner sig bedst til cykler med brede dæk. Foretrækker I at køre på asfaltvej, kan I vælge at følge cykelstien langs hovedvejen, hvorfra der er kig til Ringkøbing Fjord på den ene side, og klitterne langs Vesterhavet på den anden.

Die Strecke von Hvide Sanden nach Søndervig beeindruckt durch das besondere Licht der weitläufigen Landschaft. Diese Strecke beeindruckt mit orangerote Hagebutten, Salzwasser, Vogelgezwitscher und dem Farbspiel zwischen Heidelandschaft, Dünen und dem blaugrünen Meer.

Der Westküstenradweg schlängelt sich zwischen Dünen, Heideflächen und an Sommerhaussiedlungen. Von der deutsch-dänischen Grenze im Süden verläuft der unbefestigte Radweg bis nach Skagen im Norden. Dieser Radweg ist Teil des insgesamt 6.000 langen internationalen Nordseeküsten-Radwegs (The North Sea Cycle Route), der neben dem Küstenverlauf Dänemarks auch an der Nordseeküste Deutschland, Niederlanden, England, Schottland, Norwegen und Schweden führt.

Im Raum um Hvide Sande führt der Weg dicht an den Dünen vorbei. Die Strecke des Radweges verläuft an einigen Stellen auf den Schotterwegen der Sommerhaussiedlungen, und in Hvide Sande und Søndervig führt über die asphaltierten Straßen bis man wieder außerhalb der Städte auf den unbefestigten Radweg trifft. Da die Strecke teilweise auf unbefestigten Weg verläuft, empfiehlt es sich an diese Etappe am bestem mit einem Rad mit breiten Fahrradreifen zu bewältigen. Zieht man eher eine Radtour auf geteerten Wegen vor, bietet sich der Radweg entlang der Landstraße an, von dem aus der Ringkøbing Fjord auf der einen Seite und auf der anderen Seite die Nordseedünen zu genießen sind.

Bathe in beautiful natural light and breathe in the wide open spaces between Hvide Sande and Søndervig. The route offers orange-red rose hip bushes, salty water, birdsong and views of heather-clad dunes with blue-green seas.

You can take the West Coast Cycle Route which meanders along the dunes through heath lands and colonies of holiday homes. The West Coast Cycle Route runs all the way from the Danish-German border to Skagen. It is in fact part of the 6000-kilometre North Sea Cycle Route which follows the coastlines of Denmark, Germany, the Netherlands, England, Scotland, Norway and Sweden.

In the Hvide Sande area, the cycle route weaves its way close to the sand dunes. Part of the route runs on quiet holiday home roads and, in Hvide Sande and Søndervig, includes stretches of tarmac road before meeting the cycle route just outside the town perimeter. The route is circuitous and cyclists should note that this is a gravel path, which makes a cycle with broad tyres the best choice. If you prefer to travel on tarmac roads, you can take the cycle path which runs parallel with the main road. You will have Ringkøbing Fjord on one side and the North Sea coastal dunes on the other.

1 HVIDE SANDE

Hvide Sande ligger på kanten af Danmark. Helt ud til Vesterhavet, som byens indbyggere alle dage har levet af. Her finder I den fineste sandstrand, eventyrlige klitter med hyggelige sommerhuse. Hvide Sande er en autentisk fiskerby, hvor fjorden møder havet, og hvor blåmalede fiskerbåde og store skibsværfter blander sig med små hyggelige butikker i den travle handelsby. Området har en rå charme, og der er en speciel stemning som man kun kan opleve i Hvide Sande. I Hvide Sande dyrkes vandsport flittigt på det bølgende Vesterhav og i området ved Kabelparken på Ringkøbing Fjord.

Hvide Sande liegt am äußersten Rand Dänemarks. Direkt an der Nordsee gelegen haben sich die Einwohner seit jeher vom Meer ernährt. Hier findet man den feinsandigen Strand, abenteuerliche Dünen und urgemütliche Sommerhäuser. Hvide Sande ist ein authentische Fischerstadt, wo Fjord und Nordsee aufeinandertreffen und wo blaugestrichene Fischkutter und große Schiffswerften sich mit gemütlichen, kleinen Geschäften in der lebhaften Handelsstadt abwechseln. Der herbe Charme der die Landschaft prägt, macht auch die ganz besondere Atmosphäre aus, die sich nur in Hvide Sande erleben lässt. In Hvide Sande findet viel Wassersport auf den Nordseewellen statt und von Kabelparken aus auch im Ringkjøbing Fjord.

Hvide Sande lies on the very perimeter of Denmark – bordering on the North Sea which has always provided the citizens of the town with their livelihood. Hvide Sande has the finest sandy beach, awesome sand dunes and very cosy holiday homes. Located at the point where the fjord meets the sea, Hvide Sande is an authentic fishing harbour and busy market town. Blue fishing boats and colossal shipyards lie cheek by jowl with attractive shops. The area has a rough-and-ready charm, a special atmosphere found only here in Hvide Sande. Hvide Sande is a popular water sports resort with activities both on the North Sea and in the Kabelparken area of Ringkøbing Fjord.

2 LYNGVIG FYR

Besøg Danmarks højeste fyrtårn Lyngvig Fyr i det smukke klitlandskab Holmsland Klit. Fra fyrets top er et fantastisk syn ud over Vesterhavet og det smukke klitlandskab. I den gamle fyrmesterbolig finder I en lille museumsbutik og et minimuseum med udstillinger om klittens og strandens plante- og dyreliv. Inden turen går videre kan I nyde kaffen i den lille cafe, mens børnene boltrer sig på legepladsen. www.levendehistorie.dk

In der schönen Dünenlandschaft von Holmsland Klit lässt sich der höchste Leuchtturm Dänemarks, dem Lyngvig Fyr. besuchen. Vom Leuchtturm aus hat man einen atemberaubenden Blick auf die Nordsee und die wunderschöne Dünenlandschaft. In der ehemaligen Wohnung des Leuchtturmwärters ist heute neben einem kleinen Museumsladen auch ein Minimuseum zum Thema der besonderen Tier- und Pflanzenwelt dieser Heide - und Dünenlandschaft eingerichtet. Bevor es aber weitergeht können die Großen im kleinen Café eine Tasse Kaffee genießen während die Kleinen sich noch einmal auf dem Spielplatz austoben.Weitere Informationen zum Leutturm gibt auf: www.levendehistorie.dk.

Visit Lyngvig Lighthouse, which is Denmark's tallest lighthouse. It is located at Holmsland Klit in a beautiful dune landscape. From the top of the lighthouse, there are awesome views over the North Sea and stunning dunes. In the old lighthouse keeper's dwelling, there's a small museum shop and mini-exhibition dedicated to the flora and fauna of the sand dunes and beaches. Before moving on, you can enjoy a cup of coffee in the modest café while your children burn off energy on the playground. www.levendehistorie.dk

3 SØNDERVIG

Søndervig er en af de mest populære feriebyer ved Vesterhavet. Og med en beliggenhed helt ud til havet, tæt på fjorden og midt i de eventyrlige klitter, er en hyggelig pause på cykelturen oplagt. Her er shopping, fortovscafeer og aktiviteter for alle.

Søndervig ist eine der populärsten Urlaubsziele an der Nordseeküste Dänemarks. Inmitten der abenteuerlichen Dünen direkt am Meer und dem Ringkøbing Fjord gelegen bietet es sich an in Ringkøbing eine gemütliche Pause einzulegen, denn hier gibt es viele Shoppingmöglichkeiten, Straßencafés und viele weitere Veranstaltungsangebote für die ganze Familie zu entdecken.

Søndervig is one of the Danish West Coast's most popular resorts. Close to the seashore and fjord and surrounded by awesome sand dunes, Søndervig is a great place to stop and relax. There are shopping facilities, pavement cafés and activities for everyone.

2. ETAPE | 13 KM
SØNDERVIG – RINGKØBING

På turen fra Søndervig til Ringkøbing kan I vælge at køre på cykelstien langs den asfalterede hovedvej eller tage den smukke tur ad grusvejen langs fjorden – Danmarks ældste cykelsti. Turen byder på åbne marker, og flere steder kører I helt tæt på fjordens vandkant mellem siv og rør. I har et vidunderligt kig over fjorden, hvor kitesurferne glider over bølgerne og et rigt fugleliv viser sig.

Die Etappe von Søndervig nach Ringkøbing führt entweder auf dem geteerten Fahrradweg entlang der Landstraße oder auf dem unbefestigten Weg, dem ältesten Fahrradweg Dänemarks, am schönen Fjord entlang. An weitläufigen Wiesen und Feldern vorbei kommt man zwischen Binsen und Schilf direkt an die Waterkant des Fjords. Von hier aus hat man einen wunderschönen Fjordblick, wo die Kitesurfer über das Wasser schießen und die vielfältige Vogelwelt beobachtet werden kann.

For the journey from Søndervig to Ringkøbing, you can choose to take the cycle path parallel with the main road or you can take the scenic gravel path along the shores of the fjord. This is Denmark's oldest cycle route. The route takes you through open fields and in many places you ride very close to the edge of the lake between rushes and reeds. There are wonderful views of the fjord with kite surfers skidding effortlessly across the waves and myriads of birds.

4 BAGGES DÆMNING

Bagges Dæmning, som rækker et stykke ud i Ringkøbing Fjord fra begge sider, er en storslået naturoplevelse og bestemt en udflugt værd.

Vom Damm Bagges Dæmning, der ursprünglich zur Entwässerung des Rindkøbing Fjord aufgeschüttet wurde, erlebt man heute die einmalige Fjordlandschaft, die allemal eine Reise wert ist.

Bagge's Dam extends some way out into the fjord on both sides. It is an area of stunning natural beauty and well worth a visit.

5 RINGKØBING

Ringkøbing er en charmerende købstad fra 1400-tallet. Byen kaldes også Vestjyllands lille hovedstad. Her er idylliske, brolagte gader, smukke gamle byhuse og købmandsgårde, der fortæller historier om en svunden tid. I dag er den gamle by rammen om livlig handel og masser af aktivitet – med servering i de mange hyggelige gårde og torvehandel i byens centrum.

Diese bezaubernde Kleinstadt Ringkøbing, deren Geschichte bis ins 15. Jahrhundert zurückreicht, ist auch als Hauptstadt Westjütlands bekannt. Bei einem Ausflug durch die idyllischen, kopfsteingepflasterten Straßen berichten die historischen Stadthäuser und Kaufmannshöfe von vergangenen Zeiten. In diesem pittoresken Rahmen gibt es heute neben lebhaftem Handel und Markttag auf dem Marktplatz auch viele schöne Restaurants und Cafés in den vielen Höfen der Stadt zu entdecken.

Ringkøbing is a charming market town which dates back to the 15th century. The town is nicknamed „West Jutland's little capital". Idyllic cobbled streets, beautiful old town houses and merchant's houses tell an interesting story of times gone by. Today's Ringkøbing is a lively market town. There are lots of courtyard restaurants and a market in the town centre.

3. ETAPE | 14 KM
RINGKØBING – VELLING – STAUNING

På vej ud af Ringkøbing kører I ad Fjordstien, som løber få meter fra fjordens bred. Her kan I tage en svømmetur og mærke den hyggelige atmosfære, når byens beboere får en snak på bænken, lufter hunden eller løber en tur. Cykelturen fortsætter mod den driftige landsby Velling, hvor I kan tage en afstikker ad sogneruterne. På strækningen fra Velling til Stauning kører I på en asfalteret sti langs fjorden. Landskabet skifter til flade arealer med marker så langt øjet rækker.

På det sidste stykke mod Stauning Havn kan I vælge at køre ad den nye Digesti, som står færdig i sommeren 2017, eller I kan tage de asfalterede småveje og opleve områdets mange gamle gårde.

Von Ringkøbing aus führt der Fjordweg den Radler nach wenigen Meter direkt ans Fjordufer. Außer einem schnellen Bad im Fjord besticht dieser Radweg auch durch die gemütliche Stimmung der Stadt Ringkøbing, deren Bewohner sich hier zum „Schnack" auf der Bank treffen, den Hund spazieren führen oder einfach eine Runde Joggen. Von hier aus führt der Radweg zunächst ins florierende Dorf Vellling, von wo aus sich ein Abstecher in die mehrere Gemeindepfade anbieten. Auf geteertem Weg am Fjord lang geht es von Velling ins nächstgelegene Dorf Stauning. Die Landschaft wird zunehmend flacher mit Feldern so weit das Auge reicht.

Die letzte Teilstrecke zum Hafen des Dorfes Stauning führt entweder auf dem neuangelegten Deichweg, der im Sommer 2017 fertig gestellt wird, oder über die geteer-ten Straßen an den vielen historischen Bauernhöfen vorbei.

On leaving Ringkøbing, you take the fjord path, which runs only a few feet from the edge of the fjord itself. You can swim here or absorb the cosy atmosphere as the local people chat on benches, walk their dogs or jog. The cycle path continues towards Velling, a lively rural village, from which you can, if you wish, take a detour via the parish paths. The stretch between Velling and Stauning runs on a tarmac path along the banks of the fjord. The landscape gradually flattens and there are fields as far as the eye can see.

On the final stretch leading to Stauning Port, you can either take the new dyke path (Digestien – opens in summer 2017) or mi-nor tarmac roads, passing innumerable old farms on the way.

6 STAUNING

Stauning har den mest idylliske lille fjordhavn, hvor små fiskekuttere, jagtbåde og lystbåde ligger side om side. En række gamle fiskehytter er med til at gøre havnen helt særlig – og dermed også til en stemningsfuld ramme om den årlige jazzfestival. Fjorden har altid spillet en væsentlig rolle for livet i Stauning, og her er et levende fritidsmiljø omkring fiskeri og jagt. Ved Stauning Havn findes shelterpladser og spiseomåder som frit kan benyttes.

Das Dorf Stauning bezaubert durch seinen idyllischen kleinen Fjordhafen, wo kleine Fischkutter, Jagt- und Segelboote Seite an Seite angelegt haben. Als Besonderheit des Hafens zählt die Reihe historischer Fischerhütten, die auch die stimmungsvolle Kulisse des jährlich stattfindenden Jazzfestivals bilden. Schon seit jeher bestimmte der Fjord maßgeblich das Leben und Treiben in Stauning, und daher zählen heute auch Sportfischerei und Jagt zu den großen Freizeitangeboten des Dorfes. Am Hafen gibt es einen kostenlosen Shelter - und Essplatz.

Stauning has the most idyllic of the fjord harbours, with a flotilla of small fishing boats, hunting boats and yachts bobbing cheek by jowl. A row of old fishermen's huts creates a special atmosphere which is an excellent backdrop for the annual jazz festival here. The fjord has always been an important feature in the life of the people of Stauning, and hunting and fishing remain important pastimes in this area. At Stauning harbour there are shelters and picnic areas which cyclists are welcome to use free of charge.

4. ETAPE | 18 KM
STAUNING – SKJERN ENGE – SKAVEN

Fra Stauning går turen ad digevejen mod Skjern Enge og Skjern Å, som er et must for naturinteresserede. Skjern Å krydses over øen Kalvholm ved at benytte trækfærgerne, som er en attraktion i sig selv. Turen byder på en fantastisk udsigt over et unikt naturområde, hvor I kan opleve Danmarks eneste floddelta, se de vilde heste, og cykle helt ud på digerne, hvor køerne græsser.

Der Deichweg führt von Stauning nach Skjern Enge und Skjern Å, deren Gebiet für Naturliebhaber ein absolutes Muss sind. Mit den Zugfähren lässt sich der Fluss Skjern Å überqueren und ist die Flussinsel Kalveholm erreichbar. Diese Fahrt bietet einen Blick auf dieses einmalige Naturgebiet, wo man das einzige Flussdelta Dänemarks erleben kann, Wildpferde beobachten und bis zu den weidenden Kühen auf den Deichen radeln kann.

From Stauning the cycle path runs along the dyke path to Skjern Meadows and Skjern Å river, which are a must for nature lovers. You cross Skjern Å river via Kalvholm island. The cable ferries running to and from the island are a popular attraction. The route offers a fantastic view over Denmark's only river delta, an area of outstanding natural beauty. There are wild horses here and you can cycle on the dykes where you will find cattle grazing on the lush grass.

7 NATURCENTER SKJERN ENGE

I dette naturmekka raster i tusindvis af ænder, gæs og svaner på deres trækrute mellem vinterkvartererne i syd og ynglepladserne i nord. I kan komme helt tæt på naturen via et fint netværk af sti er, og undervejs er der masser af faciliteter som fugletårne, fugleskjul, trækfærger, borde, bænke og grillpladser.

Skjern Å er Danmarks vandrigeste å. I 1960-erne blev de nederste 26 kilometer af Skjern Å rettet ud og 4000 hektar moser og enge blev afvandet og omlagt til intensivt landbrug. I 2003 fik Skjern Å sine slyngninger og enge tilbage – og Nordeuropas største naturgenopretningsprojekt var gennemført. I Skjern Å lever Nordeuropas eneste oprindelige, vildtlevende lakse-stamme, Skjern Å-laksen, som kan veje over 20 kilo!

Pumpestation Nord
Umiddelbart før I rammer Skjern Enge finder I Pumpestation Nord, som er et af sporene fra afvandingen i 1960 og stadig i funktion. Nyd udsigten fra pumpestationens tag, hvor der er information om Skjern Ås spændende historie.

Trækfærgerne
To steder i området kan I prøve kræfter med trækfærger og krydse åen med håndkraft. Tidligere brugte lokale landmænd trækfærgerne til at fragte kreaturer frem og tilbage over åen på. På trækfærgerne er der plads til at tage cyklen med.

Naturcenter Skjern Enge
Besøg udstillingen om livet i Skjern Å. Her kan I studere åen fra udspring til udløb – og åens fisk, planter og insekter. Udstillingen er åben hver dag fra kl. 09 – 18. Der er toilet, overdækket grillhytte og bord/bænkesæt.

Dieses Naturschutzgebiet ist wichtiger Rastplatz tausender Enten, Schwänen auf dem Vogelzug zwischen den Winterquartieren im Süden und den Brutgebieten im Norden. Die Natur lässt sich aufgrund der vielen Naturpfade, Hochsitze, Beobachtungsverstecken, Zugfähren, Rastplätzen mit Tischen, Bänken und Grill besonders gut entdecken.

Skjern Å ist der wasserreichste Fluss Dänemarks. Aufgrund der Intensivierung der Landwirtschaft in den 1960ern wurden die letzten 26 km des Flussbettes begradigt, um so eine 4000 ha große Fläche an Mooren und Feuchtwiesen zu entwässern. 2003 erfolgte die Renaturierung des ursprünglichen Flussverlaufs und angrenzenden Feuchtgebieten und gilt als bisher größtes Naturrenaturierungsprojekt Nordeuropas. Der Fluss Skjern Å beheimatet die einzige ursprüngliche Lachsart Nordeuropas, dem sogenannten Skjern Å-Lachs, der es auf ein Gewicht von bis zu 20 Kilo bringt!

Pumpenstation Nord
Unmittelbar vor Skjern Enge trifft man auf die Pumpenstation Nord, die eine der letzten Spuren der einstigen Entwässerung aus den 1960ern gilt und noch immer in Betrieb ist. Vom Dach der Pumpenstation Nord gibt es einen wunderbaren Ausblick auf die umliegenden Feuchtwiesen und Informationen zur spannenden Geschichte des Skjern Å.

Zugfähren
Gleich an zwei Stellen lässt sich der Fluss mit Hilfe von Zugfähren eigenhändig überqueren. Früher wurden die Zugfähren hauptsächlich von den Landwirten genutzt, um ihr Vieh über den Fluss zu frachten. Auf den Zugfähren können daher auch Radfahrer mit ihren Rädern übersetzen.

Naturzentrum Skjern Enge
Besuche im Naturzentrum die Ausstellung zum Skjern Å in der von Quelle bis zur Flussmündung alle Fische, Pflanzen und Insekten des Flusses vorgestellt werden. Das Naturzentrum ist täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr geöffnet. Hier stehen den Besuchern Toiletten, überdeckten Grillplatz mit Tischen/Bänken frei zur Verfügung.

Thousands of duck, geese and swans rest here on their migratory route between winter habitats to the south and breeding habitats in the north. Using the fine network of paths here, you can get very close to nature and there are lots of facilities: birdwatching towers, hides, cable ferries, tables, benches and barbecue/picnic areas.

Skjern Å is Denmark's largest river by volume. During the 1960s, 26 kilometres of the lowest stretch of Skjern river were straightened and 4000 hectares of bog and meadow were drained and converted to intensive agricultural land. In 2003, Skjern river's meandering course and meadows were re-established. Northern Europe's only surviving original population of wild salmon, the Skjern Å river salmon, inhabits the river. Individuals can weigh more than 20 kg!

The Northern Pumping Station
Before entering Skjern Meadows, you reach the Northern Pumping Station, Pumpestation Nord, which is a remnant of Denmark's last draining era (1960s). The pumping station is still in good working order. Enjoy the view from the roof, which also provides information about the interesting history of the Skjern Å river system.

The cable ferries
Pull yourself across the river on cable ferries at two different spots in this area. In the past local farmers used the cable ferries to transport cattle from one side of the river to the other. The cable ferries will often have space for a bicycle.

Skaven harbour
Visit the Skjern Å river exhibition. You can study the river from source to delta – including freshwater fish, plants and insects. The exhibition is open every day from 09.00-18.00. Toilets, covered barbecue hut and tables/benches available here.

8 SKAVEN HAVN

Skaven Havn er en af de mange små hyggelige fjordhavne ved Ringkøbing Fjord. Gennem de seneste år er havnen blevet nænsomt forskønnet, så hele området nu fremtræder indbydende og attraktivt. Skaven Strand er meget børnevenlig. Her er fiskesø, minigolf, boldbaner, bålpladser og en større legeplads, hvor de yngste kan muntre sig. Et par af de gamle, seværdige redskabshuse og fiskehytter er bevaret og smykket med vægmalerier af den lokale kunstner, Kaj Husum.

Der Hafen von Skaven gehört zu den vielen kleinen, gemütlichen Häfen im Ringkøbing Fjord, der sich in den letzten Jahren zu einen attraktiven und einladenden Ort gemausert hat. Der Skaven Strand ist ausgesprochen kinderfreundlich. Mit Angelsee, Minigolf, Fußballspielfelder, Lagerfeuerplätzen und einem großen Spielplatz gibt es für die Kleinen viel zu entdecken und auszuprobieren. Einige der historischen Fischhütten und –schuppen konnte bewahrt werden und sind mit Wandmalereinen des örtlichen Künstlers, Kaj Husum, ausgeschmückt.

Skaven harbour is one of the many small, picturesque fjord harbours on Ringkøbing Fjord. In recent years, the harbour has been carefully restored and the area is both attractive and welcoming. The beach at Skaven is child-friendly. There's a put-and-take lake, mini golf course, playing fields, fire rings and a large playground which is ideal for younger children. Some of the old, historically important fisherman's cabins and fishing huts have been restored and decorated with murals by a local artist, Kaj Husum.

5. ETAPE | 13 KM
SKAVEN – BORK HAVN

Cykelturen fra Skaven til Bork Havn er helt særlig. I kører helt nede langs vandkanten og oplever fjorden i fuld aktivitet. Lokale fiskere henter dagens fangst i ruserne og familier padler kanoen langsomt fremad. På blæsende dage stryger surferne over vandet i høj fart – og I mærker den friske vind mod huden.

Die Etappe von Skaven zum Bork Hafen ist etwas ganz besonderes, denn direkt am Ufer entlang führend, lässt sich das Leben und Treiben auf dem Fjord miterleben. Die örtlichen Fischer holen den Tagesfang aus den Reusen und Familien paddeln im Kanu an den Radlern vorbei. An windreichen Tagen flitzen die Surfer mit Topgeschwindigkeiten über das Wasser und man spürt die frische Brise auf der Haut.

The cycle route from Skaven to Bork Havn is truly amazing. Travelling very close to the water's edge, you are witness to all kinds of activities on the fjord. Local fishermen empty the day's catch from their traps while families canoe sedately over the water. On windy days waves break on the surface at high speed – you can't fail to feel the wind in your hair!

9 BORK HAVN OG BORK VINKINGEHAVN

Bork Havn er et af de mest populære feriesteder ved Vestkysten. Her er en dejlig sandstrand med lavt badevand. I kan tage en sejltur på fjorden eller besøge et af spisestederne. På Bork Vikingehavn kan I opleve livet som for 1000 år siden i vikingernes Vestjylland. Besøg håndværkeren og husfruen, der har travlt med deres gøremål, gå ombord på vikingeskibet eller træd ind i den flotte stavkirke og og tænd et lys. I vikingehallen kan børnene klæde sig ud som vikinger og tegne. I kan også sejle med små vikingeskibe i voldgravene og slå Jer løs på vikingelegepladsen. www.levendehistorie.dk

Mit seinem schönen Sandstrand und dem guten Badeverhältnissen gehört der Bork Hafen zu den beliebten Urlaubszielen an der Westküste Jütlands. Vom Hafen aus kann auch gesegelt werden oder eins der vielen Restaurants des Hafens besucht werden. Im Bork Wikingerhafen wird die Geschichte der Wikinger Westjütlands von vor mehr als 1000 Jahren wieder lebendig. Die Besucher erwarten Handwerker und Hausfrauen, die ihrer täglichen Arbeit nachgehen, ein echten Wikingerschiffes oder sie können in Holzkirche eine Kerze anzünden. In der Wikingerhalle können die Kinder beim Verkleiden selbst in die Haut der Wikinger schlüpfen und Wikingermotive zeichnen. Im Burggraben wird mit den kleinen Wikingerschiffen gesegelt oder auf dem Wikingerspielplatz getobt. Weitere Informationen gibt es auf der Webseite: www.levendehistorie.dk

Bork Havn is one of the west coast's most popular holiday resorts. There is a great sandy beach and shallow water. You can take a sailing trip on the fjord or visit one of the many eateries. At the Bork Viking harbour you can discover what life was like in Western Jutland 1000 years ago under Viking rule. You can pay a visit to the tradesman and his wife, each busy with tasks of their own. You can board a Viking long ship or light a candle in the elegant wooden church. In the Viking hall children can dress up as Vikings and draw. You can sail small Viking ships in the moat and burn off any excess energy on the playground. www.levendehistorie.dk

6. ETAPE | 31 KM
BORK HAVN – HVIDE SANDE

Den sidste og længste etape går fra Bork Havn, gennem Tipperne til Nymindegab for til sidst at ramme Hvide Sande. Er kræfterne til det, er det bestemt værd at tage en afstikker ud på Tipperne. Etapen går videre gennem Nymindegab, hvor I kan proviantere før det sidste træk mod Hvide Sande. I kører syd om et militærområde, hvor naturen står helt uberørt, før de sidste 23 kilometer går stik nord gennem det smukke klitlandskab langs Vesterhavet.

Die letzte und längste Etappe führt von Bork Hafen über Tipperne nach Nymindegab und endet in Hvide Sande. Reichen die Kräfte aus, sollte man als Naturliebhaber einen Abstecher auf die Halbinsel Tipperne einplanen. In Nymindegab kann man sich mit Proviant versogren, bevor man sich auf den Endspurt nach Hvide Sande macht. Südlich geht es zunächst an einem Truppenübungsplatz, deren Natur schier unberührt scheint, bevor es auf den letzten 23 km durch die einzigartige Dünenlandschaft der Nordsee gen Norden geht.

The final stage of Tour de Fjord runs from Bork Havn via Tipperne to Hvide Sande. If you have the energy, it is worthwhile taking the detour to see the Tipperne peninsula. This stage of the cycle route brings you to Nymindegab where you can stock up for the last stretch to Hvide Sande. You travel along the southern perimeter of a military zone where the natural environment remains undisturbed. The final 23 kilometres runs north through an area of beautiful North Sea landscape with dunes.

10 VÆRNENGENE

Vejen til Tipperne går gennem Værnengene, som er et større, fredet område med offentlig adgang året rundt. Også her er der et mylder af forskellige fugle som ryler, skestorke, hjejler, klyder, kobbersnepper, svaner og brushaner. Husk derfor kikkerten og fuglebogen. I området findes en lade med udsigt hele vejen rundt og god information om landskabet og fuglene. Et stykke derfra er der desuden et udsigtstårn. Værnengene er tilgængelig hver dag året rundt, dog er nordspidsen af Tipperne kun tilgængelig en enkelt dag i ugen. Se åbningstider på www.naturstyrelsen.dk/naturoplevelser/naturguider/tipperne/

Der Radweg führt von Tipperne durch das große Naturschutzgebiet Værneengene, das rund ums Jahr öffentlich zugänglich ist. Eine Vielzahl verschiedener Vogelarten wie Strandläufer, Löffelreiher, Regenpfeifer, Säbelschnäbler, Schnepfenvögel, Schwäne und Kampfläufer lassen sich beobachten. Daher Fernglas und Vogelbuch nicht vergessen. In diesem Gebiet befindet sich auch eine Scheune als Beobachtungs- und Informationsposten von der aus die Vogelwelt rundum beobachtet werden kann. Ganz in der Nähe gibt es sich auch einen Aussichtsturm. Während die Værneengene stets öffentlich zugänglich sind, kann die Nordspitze der Tipperne nur einmal wöchentlich betreten werden. Weitere Informationen und Besuchszeiten des Naturschutzgebietes gibt auf der Webseite: www.naturstyrelsen.dk/naturoplevelser/naturguider/tipperne/

The track to the Tipperne peninsula runs through Værnengene, a large protected area which is open to the public all year round. There is a myriad of birds here – dunlins, spoonbills, European golden plovers, pied avocets, black-tailed godwits, swans and ruffs. Don't forget your binoculars and bird books! There is a barn in the area with excellent panoramic views and good information about the landscape and birds. At some distance from the barn, there is also an observation tower. The Værnengene meadows are open all day all year round. The northernmost tip of the Tipperne peninsular is only open to the public one day a week. For hours of opening, check: www.naturstyrelsen.dk/naturoplevelser/naturguider/tipperne/

ØVRIGE CYKELRUTER

WEITERE FAHRRADROUTEN
ØVRIGE CYKELRUTER

Er tiden eller benene ikke til turen om Ringkøbing Fjord, findes der naturligvis gode alternativer. Der er et væld af ruter langs den jyske vestkyst og i de smukke naturområder ved Ringkøbing Fjord. Herunder finder du fire af dem.

Fehlt einem die Zeit oder Kraft den gesamten Ringkøbing Fjord zu umrunden, gibt es natürlich viele gute Alternativen. An der gesamten Nordseeküste und der wunderschönen Naturlandschaft des Ringkøbing Fjord bieten sich unzählige Touren an, von denen vier Beispiele vorgestellt werden.

If you don't have the time or energy to take the trip around Ringkøbing Fjord, there are, of course, other great alternative routes. There are many cycle routes along the west coast of Jutland and in the areas of natural beauty surrounding Ringkøbing Fjord. Here are just four suggestions.

MELLEM HAV OG FJORD
PANORAMARUTE

Nymindegab – Bork Havn – Nørre Nebel

På denne rute cykler I mellem den rolige fjord og det vilde Vesterhav. Ved fjorden finder I en oase af ro med rigt fugleliv på halvøen Tipperne og udsigt til windsurfernes farverige sejl på fjorden. Midt imellem fjord og hav venter fantastiske oplevelser! www.vestkystruten.dk

Auf dieser Radstrecke fährt man zwischen dem riuhigen Fjord und der wilden Nordsee. Der Fjord bezaubert als Ruheoase mit dem regen Vogelleben der Halbinsel Tipperne und den bunten Segeln der Windsurfer. Einzigartige Erlebnisse erwarten einen zwischen Fjord und Meer. Weitere Information gibt auf der Webseite: www.vestkystruten.dk

On this route cyclists travel between the calm fjord and the turbulent North Sea. The fjord is an oasis of tranquillity with a myriad of bird life on the Tipperne peninsula and views of windsurfer sails across the fjord. Fantastic cycling awaits you between fjord and sea! www.vestkystruten.dk

DRIVVEJEN
REGIONAL CYKELRUTE 16

Tønder – Thyborøn

Oplev historien på denne regionale cykelrute, som følger nogle af områdets drivveje og forbinder en række museer og besøgssteder; Fahl Kro, Bork Vikingehavn, Bundsbæk Mølle og Dejbjerg Jernalder. Cykelruten går fra Nymindegab i syd til Velling i nord.

Wer Geschichte entdecken möchte, der sollte dieser Fahrradroute, deren Streckenverlauf einige der vorgeschichtlichen Treibpfade mit einer Reihe Museen und Sehenswürdigkeiten miteinander verbindet, erleben: die Gaststätte Fahl Kro, Bork Winkingerhafen, Bundsbæk Mühle und das Freilichtmuseum Dejbjerg Jernalder. Die Fahrradroute verläuft von Nymindegab im Süden und Velling im Norden.

This cycle route covers some of the region's traditional drovers' paths and passes a number of museums and attractions, including Fahl Kro (tavern), Bork Viking harbour, Bundsbæk Mølle (watermill) and Dejbjerg Jernalder (iron age centre). This route runs south-north from Nymindegab to Velling.

VESTKYSTRUTEN
NATIONAL CYKELRUTE 1

Rudbøl – Skagen

Kør dette smukke stykke af Vestkystruten, som er en af de allermest charmerende cykelruter i Danmark. Ruten er en natursti, som går hele vejen fra den dansk/tyske grænse til Skagen. Ruten snor sig i terrænet, langs klitter, mellem sommerhuse og på flade arealer med gamle klitgårde. Følg de blå cykelruteskilte med nr. 1 eller klik ind på www.vestkystruten.dk for mere information.

Erlebe diesen schönen Teil der Westküstenroute, die zu den schönsten Radwegen Dänemarks zählt. Der unbefestigte Westküstenradweg geht von der deutsch-dänischen Grenze im Süden bis nach Skagen im Norden, und führt die Radler zwischen Dünen, an Sommerhäusern und der weitläufigen Heidelandschaft mit den historischen Bauernhöfen vorbei. Einfach den Radwegschildern mit der Markierung 1 folgen oder weitere Informationen gibt es auf der Webseite:www.vestkystruten.dk

Why not try this beautiful stretch of the West Coast Route, which is one of the most charming cycle routes in Denmark? The route is a natural path which runs all the way from the Danish-German border to Skagen. The route follows the natural contours of the landscape, running parallel with the sand dunes, through holiday colonies and flats with old coastal farmhouses. Follow the blue cycle route no. 1 signs or visit www.vestkystruten.dk for more information.

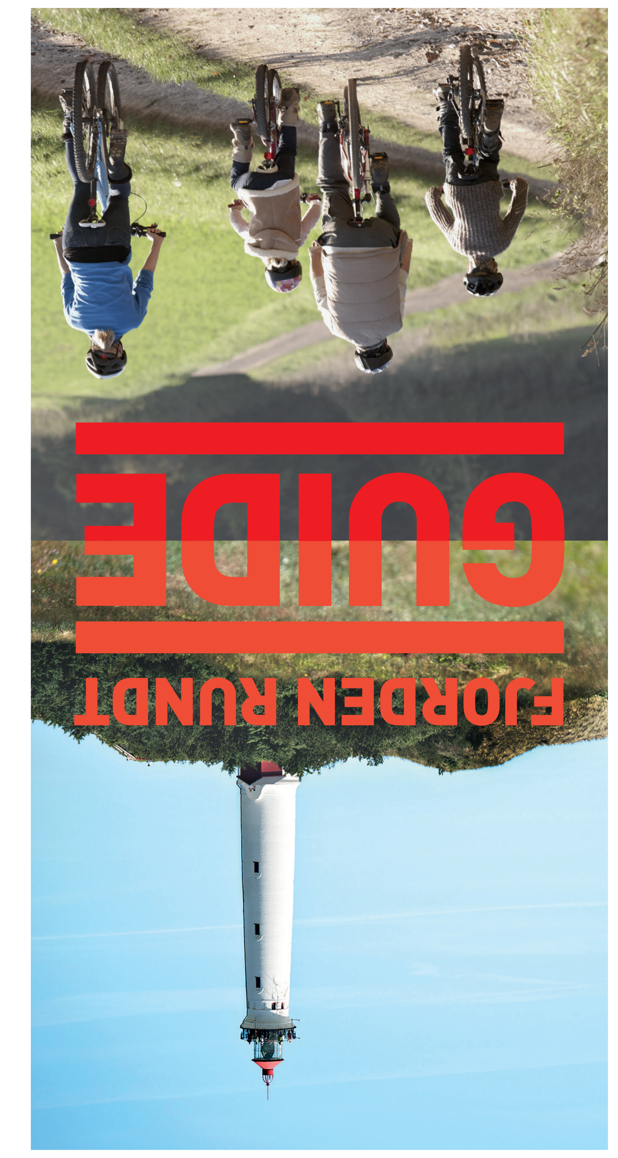
SØNDERVIG - KØBENHAVN
NATIONAL CYKELRUTE 4

Søndervig – København

Ser man bort fra cykelstier i de store byer er Ringkøbing – Søndervig-stien den ældste cykelsti i Danmark. Cykelstien blev lavet for at give det bedre borgerskab mulighed for at cykle fra købstaden Ringkøbing og ud til den sunde luft i badebyen Søndervig. Cykelstien er en del af nationalrute 4, som går fra Søndervig til København. Stien er grusbelagt, og I kører helt nede i kanten langs Fjordens siv og rør, med en smuk udsigt over vandet. Hop evt. af cyklen for en stund, og tag en svømmetur i fjorden fra en de tilgange, der findes langs ruten.

Abgesehen von den Radwegen in den größeren Städten ist der Radweg zwischen Ringkøbing und Søndervig der älteste Radweg Dänemarks. Ursprünglich wurde der Radweg angelegt, damit die betuchten Bürger der Handelsstadt Ringkøbing schneller den Kurort Søndervig erreichen konnten. Der Radweg ist Teil der nationalen Fahrradroute 4, deren Strecke von Søndervig nach Kopenhagen verläuft. Durch Binsen und Schilf führt der Schotterweg direkt ans Ufer und bezaubert mit einem unbeschreiblichen Blick auf den Fjord. Einfach an den vielen Badestellen am Fjordufer eine Pause einlegen und eine Runde baden.

With the exception of cycle routes in the major cities, the Ringkøbing – Søndervig route is Denmark's oldest cycle route. The route was laid to give the middle classes better conditions for cycling from the market town of Ringkøbing to take the air at the seaside in Søndervig. The cycle path forms part of national cycle route no. 4, which runs from Søndervig to Copenhagen. This is a gravelled route which brings you down to the reeds and rushes at the edge of the fjord with beautiful views over the water. Hop off your bike for a while and take a dip in the lake from one of the approaches along the route.



DOWNLOAD APP – FJORDEN RUNDT

App'en Fjorden Rundt er gratis og viser cykelruten omkring Ringkøbing Fjord i detaljer og giver inspiration til et væld af oplevelser undervejs. App'en fungerer offline, så der kræves ikke internet dækning, når først du har downloadet. Findes i App Store – Søg Fjorden Rundt.

Der App "Fjorden Rundt" ist kostenlos und beinhaltet Informationen der einzelnen Fahrradrouten und weiterer Veranstaltungen und Sehenswürdigkeiten um den Ringkøbing Fjord. Die App funktioniert offline, d.h. kann nach dem Downloaden ohne Internetverbindung genutzt werden. Einfach im App Store nach „Fjorden Rundt" eingeben.

Download the Fjorden Rundt app free of charge. It presents in detail the cycle routes around Ringkøbing Fjord and can inspire you to experience many great things en route. The app also works offline. Once you have downloaded it, you don't need an internet connection to use it. Available from App Store – Search for "Fjorden Rundt".

Ringkøbing-Skjern Kommune

RINGKØBING-SKJERN KOMMUNE
Ved Fjorden 6
6950 Ringkøbing
Tlf. 9974 2424
www.rksk.dk

www.vestkystruten.dk
www.hvidesande.dk
www.rksk.dk

LEJ EN CYKEL

FAHRRADVERLEIH / RENT A BICYCLE

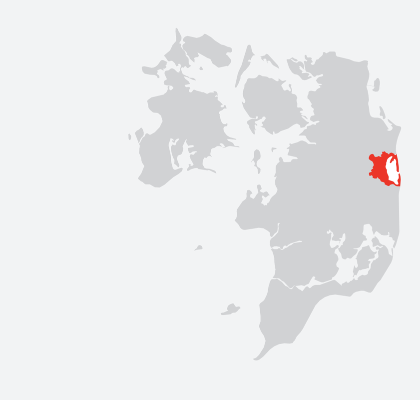
Eksempler på steder med cykeludlejning.
Beispiele zum Fahrradverleih.
Examples of bicycle hire services.

Hvide Sande
Hvide Sande Camping
www.hvidesandecamping.dk
Hvide Sande Bike
www.hvidesandebike.dk
Bjerregaard Camping
www.bjerregaardcamping.dk
Bilberg Feriehusudlejning
www.bilberg-feriehuse.dk
Skjern Å Camping
www.skjernaacamping.dk

Bork
Feriepartner Bork Havn
www.borkhavn.dk

Søndervig
Søndervig Cykeludlejning
www.søndervigcykeludlejning.dk
Bike Fun Tours
www.bikefuntours.dk

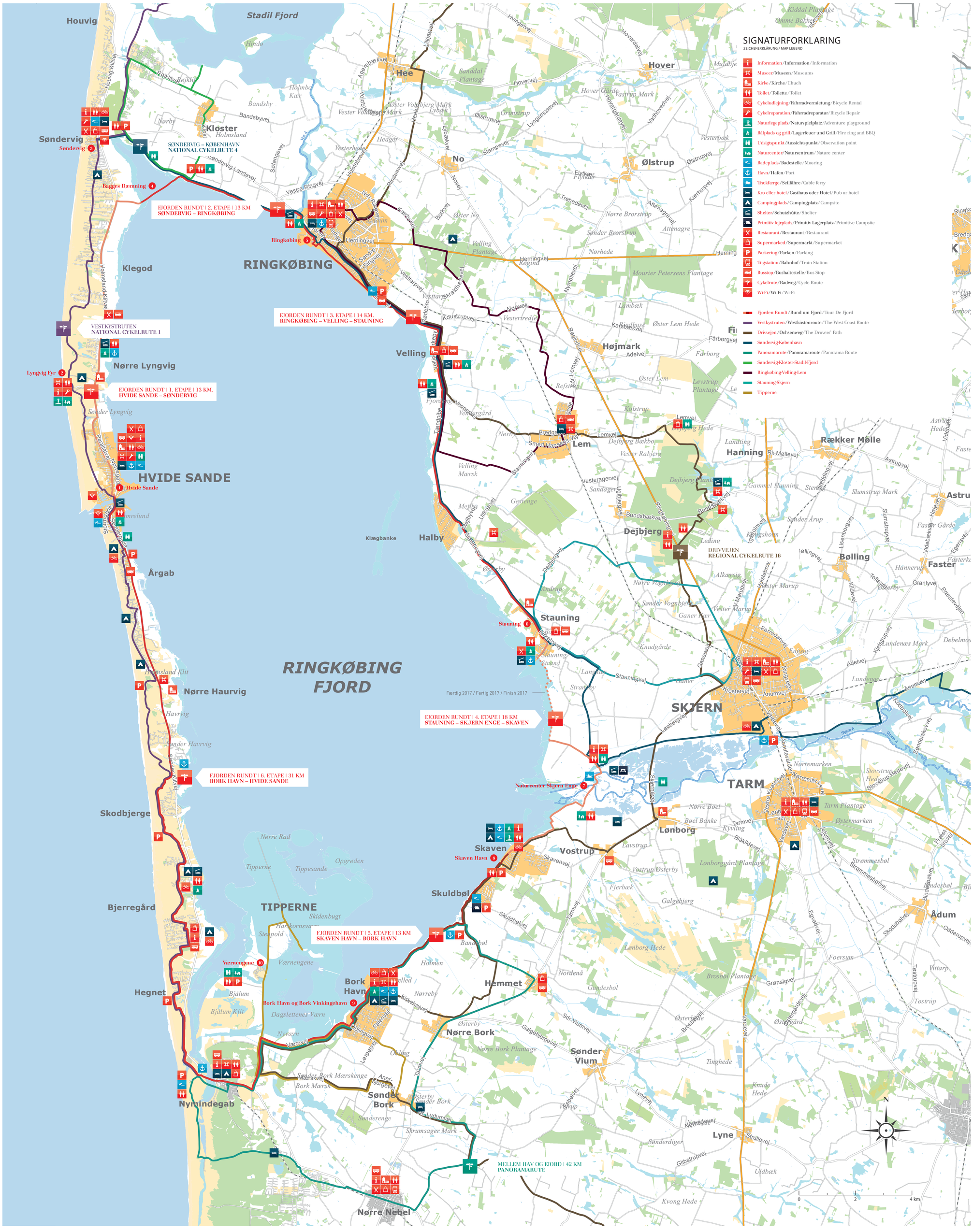
Skaven strand
Skaven Strand Camping
www.skaven.dk



MERE INSPIRATION

MEHR INSPIRATION / MORE INSPIRATION

www.rksk.dk/fjordenrundt
www.udinaturen.dk
www.hvidesande.dk


SIGNATURFORKLARING
ZEICHENERKLÄRUNG / MAP LEGEND
Information/Information/Information
Museer/Museen/Museums
Kirke/Kirche/Chuch
Toilet/Toilette/Toilet
Cykeludlejning/Fahrradvermietung/Bicycle Rental
Cykelreparation/Fahrradreparatur/Bicycle Repair
Naturlegeplads/Naturspielplatz/Adventure playground
Bålplads og grill/Lagerfeuer und Grill/Fire ring and BBQ
Udsigtspunkt/Aussichtspunkt/Observation point
Naturcenter/Naturzentrum/Nature center
Badeplads/Badestelle/Mooring
Havn/Hafen/Port
Trækfærge/Seilfähre/Cable ferry
Kro eller hotel/Gasthaus oder Hotel/Pub or hotel
Campingplads/Campingplatz/Campsite
Shelter/Schutzhütte/Shelter
Primitiv lejrplads/Primitiv Lagerplatz/Primitive Campsite
Restaurant/Restaurant/Restaurant
Supermarked/Supermarkt/Supermarket
Parkering/Parken/Parking
Togstation/Bahnhof/Train Station
Busstop/Bushaltestelle/Bus Stop
Cykelrute/Radweg/Cycle Route
Wi-Fi/Wi-Fi/Wi-Fi
Fjorden Rundt/Rund um Fjord/Tour De Fjord
Vestkystruten/Westküstenroute/The West Coast Route
Drivvejen/Ochsenweg/The Drovers' Path
Søndervig-København
Panoramarute/Panoramaroute/Panorama Route
Søndervig-Kloster-Stadil-Fjord
Ringkøbing-Velling-Lem
Stauning-Skjern
Tipperne
Stadil Fjord
RINGKØBING FJORD
Houvig
Søndervig
Klegod
Nørre Lyngvig
HVIDE SANDE
Årgab
Nørre Haurvig
Skodbjerge
Bjerregård
Hegnet
Nymindegab
Nørre Nebel
TIPPERNE
Klæbanke
Halby
Stauning
Velling
RINGKØBING
Kloster
Hee
No
Hover
Ølstrup
Lem
Hanning
Rækker Mølle
Dejbjerg
Bølling
Faster
SKJERN
TARM
Lønborg
Vostrup
Skaven
Skuldbøl
Hemmet
Bork Havn
Nørre Bork
Sønder Vium
Sønder Bork
Lyne
Ådum
Søndervig 3
Baggers Dæmning 1
Ringkøbing 5
Lyngvig Fyr 2
Hvide Sande 1
Stauning 6
Naturcenter Skjern Enge 7
Skaven Havn 8
Værnengene 10
Bork Havn og Bork Vinkingehavn 9
SØNDERVIG – KØBENHAVN
NATIONAL CYKELRUTE 4
FJORDEN RUNDT | 2. ETAPE | 13 KM
SØNDERVIG – RINGKØBING
FJORDEN RUNDT | 3. ETAPE | 14 KM.
RINGKØBING – VELLING – STAUNING
VESTKYSTRUTEN
NATIONAL CYKELRUTE 1
FJORDEN RUNDT | 1. ETAPE | 13 KM.
HVIDE SANDE – SØNDERVIG
DRIVVEJEN
REGIONAL CYKELRUTE 16
Færdig 2017 / Fertig 2017 / Finish 2017
FJORDEN RUNDT | 4. ETAPE | 18 KM
STAUNING – SKJERN ENGE – SKAVEN
FJORDEN RUNDT | 6. ETAPE | 31 KM
BORK HAVN – HVIDE SANDE
FJORDEN RUNDT | 5. ETAPE | 13 KM
SKAVEN HAVN – BORK HAVN
MELLEM HAV OG FJORD | 42 KM
PANORAMARUTE
0
2
4 km
N